

Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: **Michal Petřík**

Název práce: Anne-Sophie Mutter. Die Schönheit des Violinklangles

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) ¹ Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence v překladu	1
B (1-5) ² Stylistická vhodnost: adekvátnost překladatelských řešení vůči originálu a funkci překladu, koheze, AČV	1,5
C (1-5) ² Technická stránka celé práce: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlapy Převod dat a jmen Bibliografické citace, poznámky pod čarou	1,5
D (1-5) ¹ Překladatelská analýza (aplikace teoretických vědomostí v rozboru a v překladu textu – souvztažnost komentáře a překladu) Argumentace a struktura komentáře včetně míry a vhodnosti příkladů řešení	1
E (1-5) ² Teoretická podloženost komentáře (kontrastivní lingvistika, translatologie) Zvládnutí tematiky textu a její reflexe ve výchozím a cílovém kulturním prostředí	1
Body celkem	6
Poznámky hodnotitele a témata k diskusi: Velmi pečlivá práce s náročnějším textem obsahuje nápaditá řešení a autor v ní dále projevil samostatný přístup k analýze textu a představení překladatelských problémů. Rovněž zpřesnění a doplnění bibliografických údajů byla jeho iniciativa a předkládá tedy text, který je v tomto ohledu kvalitnější než originál.	

V Praze dne:
2. 2. 2015

Vedoucí / ~~oponent~~ práce: Monika Žárská

- ¹ 4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě
- ² 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě